

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ ГЛАГОЛОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА)

Юнусова Г.Д. Email: Yunusova681@scientifictext.ru

Юнусова Гульшода Дильшадовна – преподаватель, соискатель,
кафедра корейской филологии,
Ташкентский государственный институт востоковедения, г. Ташкент, Республика Узбекистан

Аннотация: данная статья посвящена функциональным признакам глаголов вспомогательного значения в корейском языке. А также конструктивности вспомогательных глаголов, их присоединению к основному с помощью определенных окончаний. Рассматриваются группы вспомогательных глаголов, схожих между собой по функционированию, а также по их значению. В статье отмечается важность преподавания вспомогательных глаголов, так как без вспомогательного глагола трудно чётко и ясно выразить суть мыслей.

Сравнительный анализ вспомогательных глаголов в корейском языке с родным языком даёт более чёткое понятие об употреблении вспомогательных глаголов по назначению.

Ключевые слова: основной глагол, вспомогательный глагол, функция, семантика, соединительная форма, значение.

FUNCTIONAL FEATURES OF AUXILIARY VERBS IN KOREAN LANGUAGE (BASED ON COMPARATIVE ANALYSIS)

Yunusova G.D.

Yunusova Gulshoda Dilshadovna – Teacher-Applicant,
DEPARTMENT OF KOREAN PHILOLOGY,
TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES,
TASHKENT, REPUBLIC OF UZBEKISTAN

Abstract: this article is devoted to the functional features of auxiliary verbs in the Korean language. As well as the constructiveness of auxiliary verbs, their joining to the main one with the help of certain endings. Groups of auxiliary verbs that are similar in function and meaning are considered. The article notes the importance of teaching auxiliary verbs, since it is difficult to Express the essence of thoughts clearly and clearly without an auxiliary verb.

A comparative analysis of auxiliary verbs in Korean with the native language gives a clearer idea of the use of auxiliary verbs for their intended purpose.

Keywords: main verb, auxiliary verb, function, semantics, connective form, meaning.

Введение. Корейский язык относится агглютинативным языкам, в которых словоизменение и словообразование осуществляются путем присоединения суффиксов к основам существительных и глаголов. В настоящей статье нами рассматриваются некоторые особенности вспомогательных глаголов в корейском языке и их эквиваленты в узбекском языке. Безусловно, что этим и определяется актуальность настоящей темы, т.к. существует острая необходимость создания учебного материала для узбекоязычной аудитории. Новизна темы определяется сопоставлением вспомогательных глаголов в корейском языке и их идентичные формы в узбекском. По своей значимости глаголы делятся на основные и вспомогательные глаголы. Основные глаголы употребляются только в своём значении, а вспомогательные глаголы вместе с основным лексическим значением совмещают в себе и грамматическое значение: соединение основного глагола со вспомогательными вступают соединительные окончания и смысловые различия.

В узбекском языке, как и в корейском, также существуют вспомогательные глаголы (кўмакчи феъллар), конструктивная часть которых схожа с корейским: присоединение к основному с помощью определенных окончаний.

В корейском языке вспомогательная функция глаголов зависит от основного глагола. Сочетание вспомогательных глаголов имеют свою собственную внутреннюю структуру и образуют целостное соединение. В корейском языке вспомогательная функция глаголов зависит от основного глагола. Сочетание вспомогательных глаголов имеют свою собственную внутреннюю структуру и образуют целостное соединение. В таком дополнении вспомогательный глагол связан только с основным глаголом соединительными аффиксами -어 [eo] и -고 [go] 어/아 [-eo/a] являются присоединительными аффиксами. В корейском языке существует 3 формы: во-первых, 어/아 [-eo/a],- аффиксы, используемые для обозначения существительных (имен существительных и имен животных). Во-вторых, 어/아 [-eo/a] являются дополнительными, имеют многозначный характер и связан с глаголами движения (кроме тех, которые заканчиваются 하다 [hada]) и служит для связи двух действий или состояний. Он также связывает основные и вспомогательные глаголы (приемлемые суффиксы на узбекском языке -(и)б, а(й)). В-третьих, 어/아 [-eo/a]

выполняют связующую функцию, соединяя основу глаголов действия и положения (кроме тех, которые заканчиваются 하다 [hada]).

Вспомогательные глаголы в узбекском языке изучены многими лингвистами, но углубленно были изучены только А. Хожиевым¹. А. Хожиев разделяет вспомогательные глаголы на три основные группы:

- 1) Вспомогательные глаголы, указывающие на характеристику действия основного глагола;
- 2) Вспомогательные глаголы, выражающие модальное значение основного глагола;
- 3) Вспомогательные глаголы, выражающие направление действие основного глагола².

В узбекском языке вспомогательные глаголы соединяются при помощи аффиксов «-и(б)», «-а(й)». Однако нужно заметить что, вспомогательные глаголы в узбекском языке соединяются к основному глаголу с помощью простого «тире» (-):

бошлади-берди (시작해 주었다),

айтди-берди (말해 버렸다).

В зависимости употребления той или иной соединительной формы меняется значение вспомогательного глагола. Зачастую, один и тот же глагол может быть употреблен с разными соединительными окончаниями:

ўрганди-кетди -익숙해졌다 (с помощью аффикса «-и(б)»)

ўкий кетди -읽기 시작했다 (с помощью аффикса «-а(й)»)

семирди-кетди -똥똥해졌다 (без соединительных окончаний)

Рассмотрим глагол “ўқимок”(читать). Основа глагола “ўқи”, заканчивается на гласную “и” прибавляется аффикс “б”. Вследствие такого соединения образуется форма “ўқиб”, которая сочетается со вспомогательным глаголом. Рассмотрим на примере основного глагола читать (ўқимок) и вспомогательных глаголов “идти” (бормоқ) и “приходить” (келмоқ).

ўқиди + гадди = ўқиб гадди

ўқимок + бормоқ = ўқиб бормоқ.

ўқиди + одади = ўқиб одади

ўқимок + келмоқ = ўқиб келмоқ.

А также, рассмотрим на примере основного глагола “писать” (ёзмоқ) и вспомогательных глаголов “дать” (бермоқ) и “идти”.

Глагол “ёзмоқ” (писать). Основа глагола “ёз”, заканчивается на согласную “з” прибавляется аффикс “иб”, и получается “ёзиб”:

а) 쓰다 + 가다 = 써 가다

ёзмоқ + кетмоқ = ёзиб кетмоқ

б) 쓰다 + 주다 = 써 주다

ёзмоқ + бермоқ = ёзиб бермоқ.

В корейском языке вспомогательные глаголы, входящие в одну группу, не встречаются в другой группе, и не могут иметь другие значения. Исключением является 있다, который выражает разные значения, следуя способу соединения с основным глаголом. В узбекском языке же некоторые вспомогательные глаголы однозначные, а некоторые многозначные.

В корейском языке вспомогательными глаголами могут быть и глаголы действия, и глаголы состояния. К примеру, глагол “싶다”, не считается глаголом действия, но используется как вспомогательный глагол. Предикативная частица “있다”, также может являться вспомогательным глаголом.

А в узбекском языке вспомогательными глаголами могут быть только глаголы действия.

Пример:

1) 강아지가 이 쪽으로 달려 옵니다. Щенок бежит в эту сторону.

В узбекском языке:

“Кучукча бу томонга югуриб келяпти”.

달려 옵니다 - югуриб келяпти

2) 김 교수는 5년동안 이 학교에서 일해 옵니다.

Профессор Ким работает в этом институте в течение 5 лет.

В узбекском языке:

“Профессор Ким беш йил давомида бу институтда ишлаб келмоқдалар”.

일해 옵니다 - ишлаб келмоқда.

3) 인구가 해마다 늘어 갑니다.

С каждым годом численность населения возрастает.

В узбекском языке:

Аҳолининг сони йил сайин ўсиб бормоқда.

¹ Хожиев А. Ўзбек тилида кўмакчи феъллар. Т.: “Фан” нашриёти, 1966.

² Хожиев А. Ўзбек тилида кўмакчи феъллар. Т.: “Фан” нашриёти, 1966. 88 бет.

늘어 갑니다 - ўсиб бормоқда.

4) 신문에서 도시에 공해가 심해 간다고 합니다.

В газете говорят, что в городе усиливается загрязнение окружающей среды.

В узбекском языке:

Рўзномада, шаҳарда атроф-муҳитнинг ифлосланиши зўрайиб боряпти (кетяпти), дейишяпти.

심해 간다 - зўрайиб боряпти (кетяпти).

Из вышеизложенного, можно заметить, что существуют определённые эквиваленты вспомогательных глаголов “가다” и “오다” в узбекском языке. Эквивалент глагола “가다” в узбекском языке - “кетмоқ”, “бормоқ”, а “가다” - “келмоқ”. В узбекском языке “кетмоқ” и “бормоқ” переводятся как “идти”, “уходить”. А “келмоқ” как “приходить”. Здесь мы наблюдаем идентичность перевода и значения с корейским языком. “가다” переводится как “идти”, “уходить”, а “오다” как “приходить”, “идти”.

Согласно сказанному выше, и в корейском и в узбекском языках вспомогательный глагол “가다” используется когда действие направлено от говорящего, а вспомогательный глагол “오다” используется когда действие направлено к говорящему.

В ходе исследования выделяются некоторые особенности, в частности, особенности вспомогательного глагола “가다”:

Пример:

1) 화학 문제를 거의 다 풀어 갑니다.

Задачу по химии почти заканчиваю решать.

В узбекском языке:

Кимёвий масалани деярли ҳаммасини ечиб бўляпман.

풀어 갑니다 - ечиб бўляпман

2) 신문기사를 거의 다 써 갑니다.

Почти заканчиваю писать статью.

В узбекском языке:

Мақолани деярли ҳаммасини ёзиб бўляпман.

써 갑니다 - ёзиб бўляпман

3) 밥을 다 먹어 갑니다.

Почти заканчиваю кушать.

В узбекском языке:

Овқатни ҳаммасини еб бўляпман.

먹어 갑니다 - еб бўляпман.

По вышеизложенным примерам наблюдается, что “가다” имеет также другой эквивалент в узбекском языке когда в предложении перед вспомогательными глаголами используются слова “거의” и “다”. В узбекском языке глагол “бўлмоқ” также, употребляется как вспомогательный глагол, и выражает продолжение действия основного глагола.

Таким образом, мы рассмотрели один из вопросов о вспомогательных глаголах в корейском и узбекском языках. Исследование этой группы глаголов является довольно интересным и изучение актуальным.

Список литературы

1. 백봉자. 외국어로서의 한국어문법사전. -서울: 연세대학교 출판부, 1999. / Bag Bon Ja. Korean Grammar Dictionary as a Foreign Language. Seoul: Yonsei University Press, 1999.
2. 서정수. 국어 문법. 한양대학교 출판원, 1966. / Seo Jeong-soo. Korean grammar. Hanyang University Press, 1966.
3. 신개정. 외국인을 위한 한국어 문법. -서울: 연세대학교 출판부, 2003. / Seen Giy Jon. New Amendment. Korean Grammar for Foreigners. Seoul: Yonsei University Press, 2003.
4. Ҳожиев А. Ўзбек тилида кўмакчи феъллар. Т.:”Фан” нашриёти, 1966.
5. Турсунов У., Мухторов А, Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги замон ўзбек адабий тили.- Т.: Ўқитувчи, 1992.